

*Хашиев Сейт-Хамзат Магомедович  
студент 1 курса бакалавриата,  
филологический факультет  
Ингушский государственный университет,  
Россия, г. Магас  
e-mail: xam.xash@mail.ru*

*Научный руководитель: Мерешкова З. И.,  
кандидат филологических наук, доцент  
Ингушский государственный университет,  
Россия, г. Магас*

### **ЯЗЫКОВОЕ ЯВЛЕНИЕ, ИМЕНУЕМОЕ “СПАНГЛИШ”**

***Аннотация:** В этой статье рассматривается такое языковое явление, как “спанглиш”, причины его существования и его особенности. А также территория его распространения.*

**Ключевые слова:** спанглиш, смешение английского и испанского языков, испанские общины, испанизмы.

*Khashiev Seit-Khamzat Magomedovich  
1st year bachelor student,  
Faculty of Philology  
Ingush State University,  
Russia, Magas*

*Scientific adviser: Mershkova Z. I.,  
candidate of philological sciences, associate professor  
Ingush State University,  
Russia, Magas*

### **A LINGUISTIC PHENOMENON CALLED "SPANGLISH"**

***Abstract:** This article examines such a linguistic phenomenon as "spanglish", the reasons for its existence and its features. And also the territory of its distribution.*

**Key words:** spanglish, mixing of English and Spanish, Spanish communities, Hispanisms.

Спанглиш представляет собой гибрид испанского и английского языков (Span-ish + En-GLISH = Spanglish), встречающийся в регионах США с большими испаноязычными общинами, в частности на границе США и Мексики. По мимо

этого, спанглиш также присутствует в некоторых частях Латинской Америки и Испании, где присутствует культурное смешение носителей испанского и английского языков. Но в этих странах спанглиш используется куда реже, чем в Северной Америке. Но прежде стоит сказать, что существует множество различных видов испанского языка. Существуют северные и южные диалекты, диалекты испанского языка в Америке, Мексике, Африке, а также филиппинский диалект. Также есть производные от него языки: чабакано и папьяменту; а ещё смешанные и контактные: янито, йопаро, лунфардо, портуньо, ладино, валенсийский и, конечно же, спанглиш. Спанглиш – это тот редкий случай, когда части двух языков смешиваются и говорят вместе [1].

Примеры спанглиша:

1. “Oh, she is so loco en la cabeza”. Здесь происходит смешение английской фразы “Oh, she is so” – О, она такая; и испанской “loco en la cabeza” – сумасшедшая в голове.

2. *María recientemente tuvo un baby y está bien cute!* – Мария родила родила ребёнка, и она такая милая! В этом предложении, к примеру, использовано лишь 2 английских слова: *baby* – ребёнок, *cute* – милая [2].

Люди, знающие спанглиш, умеют разговаривать, как на английском, так на испанском языках, но предпочитают разговаривать на них одновременно. Спанглиш используют как носители английского языка, когда в предложениях используют испанские слова или испанизмы, так и носители испанского, употребляя в своей речи английские слова [3]. Сильно это распространено среди детей эмигрантов, которые иногда не могут придумать правильное английское или испанское слово. Люди, говорящие на спанглише, часто употребляют выдуманные слова. К примеру, переводя английские слова с латиноамериканского с добавлением испанских суффиксов. Также распространена практика ложных родственных слов, которые схожи по своему звучанию, но имеют разные смысловые значения и используются в разных языках. Испанское слово “*Embarazada*”- означающее беременная, похоже на английское “*embarrassed*” – смущенный.

Сторонники языковой чистоты против использования таких смешанных языков, как спанглиш. По их мнению, спанглиш вредит как английскому, так и испанскому языкам. Хотя, это скорее стоит рассматривать лишь, как ещё один этап эволюции этих языков, так как они являются живыми языками. Также нельзя забывать, что спанглиш помогает людям преодолеть языковой барьер.

### **Список литературы:**

1. Испанский язык. [Электронный ресурс] // Режим доступа: URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Испанский\\_язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/Испанский_язык) (дата обращения: 16.09.2020 г.).
2. What Spanglish Is? [Электронный ресурс] // Режим доступа: URL: <https://www.inmsol.com/blog/spanglish/> (дата обращения: 16.09.2020 г.).
3. What is Spanglish? [Электронный ресурс] // Режим доступа: URL: <https://www.wisegeek.com/what-is-spanglish.htm> (дата обращения: 16.09.2020 г.).